



CANTICO DI FRATE SOLE

San Francesco d'Assisi

TRIBUTO POR EL
VIII CENTENARIO DEL
“CÁNTICO DE LAS CRIATURAS”
DE SAN FRANCISCO DE ASÍS.



**EL CÁNTICO DE LAS CRIATURAS,
POESÍA Y BELLEZA**

25 DE SEPTIEMBRE, 2025
TEATRO NACIONAL DE COSTA RICA

LAUDATO SI'
CAPÍTULO COSTA RICA

PROGRAMA

Palabras Bienvenida:

Eduardo Robert
Laudato Si' Capítulo Costa Rica

Alberto Colella
Embajador Italia en Costa Rica

Interpretación del Cántico de las Criaturas

Idalíe Malavassi

Disertación:

Fray Berman Bans
poeta

Zingonia Zingone,
poeta

Alfonso Chase
poeta

Paula Sáenz
arte sacro

Cierre musical

Coro Polifónico Universidad Autónoma
de Centro América



Al término del programa se compartirá un brindis
de celebración



CANTICO DI FRATE SOLE

Altissimu, onnipotente, bon Signore,
Tue so' le laude, la gloria e l'honore et
onne benedizione.

Ad Te solo, Altissimo, se konfane,
e nullu homo ène dignu Te mentovare.
Laudato sie, mi' Signore, cum tutte le Tue creature,
spezialmente messor lo frate Sole,
lo qual è iorno et allumini noi per lui.
Et ellu è bellu e radiante cum grande splendore: de
Te, Altissimo, porta significazione.

Laudato si', mi' Signore, per sora Luna e le stelle:
in celu l'ài formate clarite e preziose e belle.

Laudato si', mi' Signore, per frate Vento
e per aere e nubilo e sereno et onne tempo,
per lo quale a le Tue creature dài sustentamento.

Laudato si', mi' Signore, per sor'Aqua,
la quale è multo utile et humile e preziosa e casta.

Laudato si', mi' Signore, per frate Focu,
per lo quale ennallumini la notte:

et ello è bello e iocundo e robustoso e forte.

Laudato si', mi' Signore, per sora nostra madre Terra,

la quale ne sustenta e governa,
 e produce diversi frutti con coloriti flori et herba.
 Laudato si', mi' Signore, per quelli ke perdonano
 per lo Tuo amore
 e sostengo infirmitate e tribulazione.
 Beati quelli ke 'l sosterrano in pace,
 ka da Te, Altissimo, sirano incoronati.
 Laudato si', mi' Signore, per sora nostra Morte
 corporale, da la quale nullu homo vivente po'
 skampare: guai a quelli ke morrano ne le
 peccata mortali;
 beati quelli ke trovarà ne le Tue
 santissime voluntati,
 ka la morte secunda no 'l farrà male.
 Laudate e benedicite mi' Signore e rengraziate
 e serviateli cum grande humilitate.



CÁNTICO DEL HERMANO SOL

Altísimo, omnipotente, buen Señor,
 tuyas son las alabanzas, la gloria y el honor
 y toda bendición.
 A Ti solo, Altísimo, te convienen
 y ningún hombre es digno de hacer de ti mención.
 Loado seas, mi Señor, con todas tus criaturas,
 especialmente el señor hermano Sol,
 el cual es día y nos alumbras por él.
 Y él es bello y radiante con gran esplendor,
 de Ti, Altísimo, lleva significación.
 Loado seas, mi Señor, por la hermana
 Luna y las Estrellas,
 en el cielo las has formado claras y
 preciosas y bellas.
 Loado seas, mi Señor, por el hermano Viento,
 y por el Aire y nublado y sereno y todo tiempo,
 por el cual a Tus criaturas das sustentamiento.
 Loado seas, mi Señor, por la hermana Agua,
 la cual es muy útil y humilde y preciosa y casta.
 Loado seas, mi Señor, por el hermano Fuego,

por el cual nos iluminas la noche,
y él es bello y jocundo y robusto y fuerte.

Loado seas, mi Señor, por nuestra
hermana la madre Tierra,



la cual nos sustenta y gobierna,
y produce diversos frutos de color
de flores y hierba.

Loado seas, mi Señor, por aquellos que
perdonan por Tu amor,
y sostienen enfermedad y tribulación.

Bienaventurados aquellos que
las sostendrán en paz,



porque por ti, Altísimo, serán coronados.

Loado seas, mi Señor, por nuestra
hermana la Muerte corporal
de la cual ningún hombre viviente puede escapar.
Ay de aquellos que morirán en pecados mortales;

bienaventurados aquellos que
encontrará en Tu santísima voluntad,
porque la muerte segunda no les hará mal.

Load y bendecid a mi Señor,
y dadle gracias y servidle con gran humildad.



AGRADECIMIENTO ESPECIAL

Teatro Nacional de Costa Rica,
Ministerio de Cultura y Juventud, Embajada de
Italia en Costa Rica, Comitato Nazionale per la
celebrazione dell'Ottavo centenario della morte di
San Francesco d'Assisi.